



ZENTRUM für
TRANSLATIONSWISSENSCHAFT

Mit freundlicher Unterstützung
durch das

BMBWF
BUNDESMINISTERIUM
FÜR BILDUNG, WISSENSCHAFT
UND FORSCHUNG
www.bmbwf.gv.at

Sommerkolleg Sprache und Recht

Deutsch – Kroatisch – Deutsch



Bild: ©Dijana Tockner Glova

16.9. bis 29.9.2018

ANMELDESCHLUSS: 1. Juni 2018

PROGRAMM und ABLAUF

Das Sommerkolleg richtet sich an Studierende aller Studienrichtungen (Rechts-, Sprach-, Translationswissenschaft u.a.), die ein Interesse an Recht, Sprache und Übersetzen haben. Für die Teilnahme sind Kroatisch- und Deutschkenntnisse, vor allem jedoch ausgezeichnete Kenntnisse der Mutter- oder Bildungssprache vorzuweisen.

Zu Beginn des Seminars werden die Studierenden in den jeweiligen rechtsthematischen Schwerpunkt für die beiden Länder sowie die sprachlich-kulturellen Merkmale der Rechtssprache eingeführt. Am ersten Abend werden die TeilnehmerInnen in Tandems mit Projektaufgaben betraut, die sie gemeinsam während des Sommerkollegs lösen müssen. In den folgenden Tagen werden in Tandems oder in Kleingruppen Texte in der jeweiligen Mutter- oder Bildungssprache verfasst, wobei zwei TutorInnen und zwei MentorInnen für Konsultationen zur Verfügung stehen. Die so erarbeiteten Texte werden nach Absprache mit den MentorInnen im Plenum vorgestellt und zur Diskussion gestellt. Die Ergebnisse der Diskussion sollten in die Endfassung einfließen.

Das Ergebnis des Sommerkollegs sollen zweisprachige (deutsch-kroatische) Fassungen wichtigster standardisierter Urkunden und Texte sein, die im jeweiligen Rechtsgebiet in der sprachenübergreifenden Kommunikation eingesetzt werden. Die zweisprachigen Textfassungen sollen für alle Interessierten zur Verfügung gestellt werden. Eigene Laptops sind erwünscht.

Wissenschaftlich-kulturelles Ergänzungsprogramm

- Kurzbeiträge zur österreichischen/kroatischen Rechtskultur und Rechtssprache
- Einführung in die Terminologie und terminologiewissenschaftlichen Arbeitsmethoden
- ganztätiger Ausflug

Ankündigung! Vorbehaltlich der Genehmigung durch das BMBWF!

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

TeilnehmerInnen:	8 österreichische, 8 kroatische StudentInnen aller Studienrichtungen
Veranstaltungsort:	Österreich
Adresse:	wird nachträglich bekannt gegeben
Unterkunft:	in Privatquartieren (Zwei-/Doppelbettzimmer)
Verpflegung:	Frühstück in den Privatquartieren gemeinsames Mittag- und Abendessen im Restaurant
An- und Abreise:	individuell und auf eigene Kosten
Auslandsversicherung:	Ist von den TeilnehmerInnen auf eigene Kosten abzuschließen!
Impfungen:	keine vorgeschriebenen Impfungen
Teilnahmegebühr:	€ 200,--

Wer kann sich für die Teilnahme am Sommerkolleg bewerben?

Bewerben können sich prüfungsaktive (mind. 5 ECTS im letzten Semester) oder forschungsaktive (Ph.D) Studierende einer österreichischen oder kroatischen Universität bzw. Fachhochschule.

Teilnahmegebühr für österreichische TeilnehmerInnen:

Die Teilnahmegebühr ist binnen 5 Tagen ab **positiver Teilnahmezusage** zu entrichten (diese wird bei einer Stornierung bis 15. Juli 2018 zurückbezahlt). Bei Stornierungen **nach dem 15. Juli 2018** wird **die Teilnahmegebühr als Bearbeitungsgebühr einbehalten** (ausgenommen aus schwerwiegenden und nachweisbaren Gründen). Ansonsten wird der Betrag nur bei einer Ablehnung durch den Sommerkolleg-Veranstalter retourniert.

Teilnahmegebühr für kroatische TeilnehmerInnen:

Bei **positiver Teilnahmezusage** sind diese verpflichtet, die Teilnahmegebühr zu **Beginn des Seminars** an die Seminarleiterin **in bar** zu übergeben.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Kosten für das Sommerkolleg (Unterbringung, Kursgebühr, Rahmenprogramm, Verpflegung) werden für die TeilnehmerInnen vom BMBWF getragen. Darüber hinausgehende Kosten wie auch die Anmeldegebühr und die Kosten für die An- und Abreise müssen aus Eigenmitteln bestritten werden.

Der Anmeldung ist eine **Probeübersetzung** beizulegen, wobei die Übersetzung grundsätzlich in die jeweilige Mutter- oder Bildungssprache zu erfolgen hat. Dieser Probetext kann von der Sommerkolleg-Homepage des ZTW heruntergeladen werden. Die Übersetzung muss der Anmeldung beigelegt werden.

Veranstalter Zentrum für Translationswissenschaft
Seminarleitung: Dijana Tockner Glova, mag.
1190 Wien, Gymnasiumstraße 50
E-Mail: premuda.ztw@univie.ac.at *oder*
E-Mail: sprache.recht@gmail.com
Tel.: +43-676-796 179 0

INFOS, DOWNLOADS und LINKS auf:

<https://transvienna.univie.ac.at/news-events/sommerkollegs/>

INFOS, DOWNLOADS und LINKS auf:

<https://transvienna.univie.ac.at/news-events/sommerkollegs/>

- Probeübersetzungstexte
- Anmeldeformular
- Folder
- aktuelle Informationen
- An-/Abfahrtspläne